

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

18º Episódio: “Sob pressão”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Madelaine Meier, Ludger Schadomsky

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)

Cena 2:

- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Senhora atropelada (*Pedestrian*) (30, mulher/female)
- Desconhecido (*Stranger*) (40, homem/male)
- Grupo de desconhecidos (*Group of strangers*) (várias idades, homens/male e mulheres/female)

Cena 3:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Empregado (*Waiter*) (homem/male)

Cena 4:

- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo oitavo episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África.

Temos estado a acompanhar Maria, Daniel e Nuno, que ultimamente têm sido confrontados com decisões difíceis. Maria aceitou o convite de Daniel e entrou às escondidas no dormitório dos rapazes para visitar o seu apaixonado. Mas enquanto esperavam que ela pudesse sair da escola, escondidos atrás de um arbusto, o romance começou a azedar:

2. Daniel: (EP 17, 22) (...) “Eu tinha planeado que nós íamos...”

3. Maria: (25) “Daniel... eu não posso. Desculpa, mas não posso fazer isso. Ainda não estou preparada.” (...)

4. Daniel: (28) “Então não sentes nada por mim. Era tudo mentira.” (30) (...)

5.

Enquanto isso, Nuno não consegue aceitar que Maria tenha escolhido Daniel e arranjou um plano para tentar conquistar o seu coração:

6.

7. Atmo: Chave de ignição a girar – motor do carro arranca e acelera várias vezes (EP 17, 120)

(SFX: Ignition key turning – car engine starts and revs several times)

8. Daniel: (EP 17, 121) Tenho de mostrar à Maria que sou melhor do que o Daniel. Depois de dar uma volta comigo, ela até vais esquecer aquele idiota!

(excitado) Yeeeeeah! Vamos para a estrada!

Sem ninguém saber, Nuno roubou o carro dos pais para tentar impressionar Maria. Será que o seu plano vai funcionar? É o que vamos descobrir neste episódio, intitulado “Sob pressão”.

Os pais de Nuno estão a voltar para casa depois de um passeio a pé pelo bairro.

Cena 1: Júlio e Idalina regressam a casa depois de um passeio

9. Atmo: Subúrbio à noite

(SFX: Suburb atmo in the evening)

10. Atmo: Porta a ser aberta pelo lado de fora

(SFX: Gate being opened from the outside)

11. Atmo: Passos de duas pessoas que se aproximam

(SFX: Footsteps of two people approaching)

12. Júlio: **(descontraído)** Ah, foi um passeio maravilhoso!
Ainda bem que fomos visitar a Nádia. Acho que ela vai recuperar depressa.

13. Idalina: **(também descontraída)** Sim, também acho! **(nota que o carro desapareceu)**

14. Atmo: Passos param

(SFX: Footsteps stop)

15.

16. Júlio: **(chocado)** Oh não! O meu carro desapareceu!

17. Idalina: **(em pânico)** Júlio! Foram os ladrões! Eles atacaram de novo! Oh, não... Onde está o Nuno?! Espero que não tenham feito nada ao nosso filho!

18. Júlio: **(tenta parecer corajoso)** Calma, Idalina. Vamos entrar devagar e ver.

19. Idalina: **(na defensiva)** Entrar?

20. Júlio: Tudo bem. Tu ficas aqui. Mas se me ouvires gritar, corre imediatamente e pede ajuda.

21. Atmo: Passos de Júlio a aproximar-se lentamente

(SFX: Footsteps slowly approaching)

22. Atmo: Porta a ser destrancada

(SFX: Door being unlocked)

23. Júlio: **(chama pelo filho, cautelosamente)** Nuno... Filho... ainda estás no teu quarto? Nuno? Já estamos em casa!

24. Atmo: Passos sobre um tapete

(SFX: Footsteps on carpet)

25. Atmo: Porta do outro lado do quarto é aberta

(SFX: Door at other side of the room opening)

26. Júlio: Não! Ele não está aqui!

27. Atmo: Passos de alguém com pressa

(SFX: Footsteps walking away in a hurry)

28. Júlio: **(para si mesmo)** Será que os ladrões voltaram?
Mas parece estar tudo exatamente como estava
quando saímos...

29. Idalina: **(pensando em voz alta)** Júlio... achas que o Nuno
pode ter levado o carro?

30. Júlio: Mas ele não tem carta de condução!

31. Idalina: **(nervoso)** Vamos já ligar-lhe! Sinto que há algo de
errado!

32. Música

Cena 2: Nuno a conduzir o carro do pai na cidade

33. Atmo: Carro a ser conduzido com muita velocidade, música agressiva em tom alto no rádio

(SFX: Car driving fast, radio playing loud aggressive music)

34. Atmo: Buzinas de vez em quando

(SFX: Occasional hooting)

35. Nuno: A Maria não vai ser capaz de me resistir quando me vir neste carro! Se a Teresa estiver certa, a Maria só escolheu o Daniel por causa do dinheiro dele. Vamos ver o que acontece quando dermos uma volta neste...

36. Atmo: Telemóvel toca dentro do carro

(SFX: Mobile phone ringing inside car)

37. Nuno: **(chocado)** Quem será? **(preocupado)** Oh, não! É o número da minha mãe! Já estão em casa! Raios! O que é que eu fiz? Como é que vou explicar... Oh, não... Tenho de voltar. **(suspira)**

38. Atmo: Música a ser desligada

(SFX: Music turned off)

KW início

39. Atmo: Chamada a ser atendida

(SFX: Beep as call is taken)

40. Nuno: (atende a chamada enquanto conduz, com voz de culpado) Olá... Desculpa, mãe... Diz ao pai que eu peço desculpa. Sim, já estou a voltar com o carro. Foi só um teste. ...Eu sei. Sim. Até já.

41. Atmo: Chamada a terminar
(SFX: Beep as call is ended)

KW fim

42. Atmo: Carro dá rapidamente a volta
(SFX: Car makes quick u-turn)

43. Atmo: Travões de emergência em tom alto
(SFX: Loud emergency brake)

44. Atmo: Barulho ensurdecedor
(SFX: Thudding sound)

45. Nuno: (totalmente aterrorizado) Oh, meu deus! O que foi isto?!

46. Atmo: Multidão a murmurar à medida que se junta
(SFX: Crowd murmuring as they slowly gather)

47. Nuno: (chocado) Oh, não! Eu ... eu ... atropelai alguém. Oh, não... mas eu não vi ninguém!

48. Desconhecido: **(voz vinda de fora do carro, a gritar no meio da multidão)** Alguém pode chamar uma ambulância e a polícia? Rápido! E não deixem o condutor fugir!

49. Nuno: **(respiração ofegante, em pânico)** O que é que eu fiz? O que é que eu fiz?

50. Atmo: Porta do carro é aberta
(SFX: Car door opens)

51. Senhora: **(na rua, a contorcer-se de dores)** Aaaiiii! A minha perna... Aaahh... Ajudem-me! **(continua a lamentar-se durante toda a cena)**

52. Nuno: **(voz embargada)** Eu... Eu sinto muito... Juro que a culpa não foi minha...!

53. Atmo: Nuno sai do carro
(SFX: Niki gets out of the car)

54. Atmo: Multidão em choque quando vê Nuno
(SFX: Crowd reacts in shock when they see Niki)

55. Desconhecido: Rapaz, eras tu que estavas a conduzir o carro?

56. Nuno: **(gagueja)** Sim, mas... mas eu... eu não... ela está morta?

57. Desconhecido: Estás metido num grande sarilho. Sabe o que acabaste de fazer? Espera até a polícia chegar. Dá-me as chaves do carro.

58. Nuno: **(implorando)** Por favor, não me bata... Desculpe! Sinto mesmo muito!

59. Música

Cena 3: Maria encontra-se com Teresa num café

60. Atmo: Num café

(SFX: Cafe atmo)

61. Teresa: Por favor!

62. Atmo: Passos, empregado aproxima-se

(SFX: Footsteps, waiter approaches)

63. Teresa: Queria uma coca-cola, por favor!

64. Empregado: **(repete)** Uma coca-cola. E a menina?

65. Maria: Não quero nada, obrigada.

66.

67.

68.

69.

70.

71.

72.

73.

74.

75.

76.

77.

78.

79.

80.

81.

82.

83. **Teresa:** E agora conta-me sobre o teu encontro amoroso com o Daniel. Como foi?

84.

85.

86.

87.

88.

89. **Atmo: Passos do empregado a chegar**
(SFX: Steps waiter arrives)

90. **Empregado:** Aqui está a sua bebida.

91. **Atmo: Garrafa a ser pousada na mesa**
(SFX: Bottle put on table)

92. Atmo: Passos do empregado a afastar-se

(SFX: Steps waiter leaves)

93. Teresa: Obrigada! **(para Maria)** Continua, Maria. É tão emocionante! E então, a diretora depois apanhou-te em flagrante?

94. Maria: Tens uma imaginação muito fértil, Teresa. Não! Então, o Eurico bateu à porta para avisar que ela estava a caminho. Ela andava a fazer uma das suas inspeções surpresa. O Eurico e o Daniel chamam-lhes alerta vermelho. Depois, o Daniel ajudou-me e eu consegui fugir. Foi isso.

95. Teresa: **(insatisfeita)** Foi só isso? Mais nada?

96. Maria: **(tímida)** Mais nada. Tive sorte, não foi?

97. Teresa: Oh, estás a mentir... Vocês nem sequer se beijaram?

98. Maria: **(defende-se)** Não! O Daniel... bem, ele queria que eu... como é que hei-de dizer? Que eu... me entregasse a ele. Mas eu disse que não.

99. Teresa: **(chocada)** Tu disseste que não? Então, rejeitaste-o?

100. Maria: Sim. E agora ele está chateado comigo. Só porque disse que devíamos esperar!

101. Teresa: Esperar? Oh, Maria! Deixa-me dizer-te uma coisa. Tu agora és uma mulher adulta. Já tens o período. O próximo passo para te tornares uma mulher de verdade é... perderes a virgindade. Se esperares, só vais parar de crescer! Sabes disso, não sabes?

102. Maria: **(confusa)** Tens a certeza, Teresa? Onde é que aprendeste isso? Porque o que eu sei é que tenho de esperar até me casar.

103. Teresa: **(riso sarcástico)** Maria, até parece que vens da Idade do Gelo! Mas o que achas que vais conseguir com a tua estúpida virgindade? Eh? Uma coroa? Bem, tu é que sabes. Eu só estou a tentar avisar-te, como amiga.

104. Atmo: Bebida a ser terminada e palha a fazer ruídos
(SFX: Drink finished and straw making sounds)

105. Teresa: **(grita)** Por favor, podia trazer a conta?

106. Música

Cena 4: Daniel e Eurico na biblioteca da escola

107. Atmo: Biblioteca

(SFX: Library atmo)

108. Atmo: Página de um livro a ser virada

(SFX: Page of a book being turned)

109. Eurico: **(em tom abafado)** Conta lá, Daniel. O que é que aconteceu no outro dia com a Maria? Não és o mesmo desde esse dia.

110. Daniel: Se não te importas, prefiro não falar sobre isso, Eurico.

111. Eurico: **(ainda a pressioná-lo)** Mas tu... tu sabes... chegaste “a saborear o mel”, como tinhas dito?

KW início

112. Daniel: Eurico, estamos na biblioteca. Não podemos falar sobre isso noutra altura?

113. Eurico: Aaah... então conseguiste! Seu sortudo! Então conta-me: como foi?

114. Daniel: **(irritado)** Pára de me chatear, Eurico! Estou a tentar concentrar-me.

115. Atmo: Página de livro a ser virada

(SFX: Page of a book turned)

116. Eurico: Hmm ... Isso não soa nada bem. Ai ai ai... Mas pelo menos beijaste-a?

KW fim

117. Daniel: Não! Não houve beijos nem nada. E, na verdade, já não quero saber da Maria! Estás satisfeito agora? Podemos, por favor, nos concentrar no que viemos aqui fazer? Obrigado!

118. Eurico: Uiiii... Desculpa!

119. Música

123. Outro/Narrador:

Daniel não quer falar sobre o que aconteceu com Maria. Como irá a história continuar? Será que Maria e Daniel vão falar sobre o que aconteceu? E o que irá acontecer a Nuno, agora que atropelou um peão? É o que iremos descobrir em breve!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem podem ouvi-los como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear

- Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!